

# RUTA JACOBEEA

AÑO I

ESTELLA, Julio de 1963

Depósito Legal NA. 277-1963 - Gráficas Bescansa-Pamplona

NUM. 1

## DEDICATORIA



*Al Boletín de "La Ruta Jacobea",*

*Francisco Franco*  
24-6-63

Al Boletín de «La Ruta Jacobea». Francisco Franco.

Peregrino de los caminos de España. Restaurador del Voto de Santiago. Nacido en la verde Galicia, que guarda los restos de Boanerges el Patrón de los españoles, S. E. el Jefe del Estado, envía su saludo a nuestro Boletín y a través de él a quienes sueñan con resucitar el Camino de Santiago. RUTA JACOBEEA que ha nacido para exaltar las glorias más puras de España en relación con el glorioso Apóstol, saluda con todo respeto y cariño a S. E. D. Francisco Franco, prometiendo no desfallecer en la ruta emprendida de volver a convertir el Camino de Santiago, en ruta viva de Romeraje, empresa de honda trascendencia espiritual y material para nuestra Patria.



## EDITORIAL

“Adelante” fue nuestra última palabra. Con ella cerrábamos nuestro primer saludo. En ese “adelante” queríamos plasmar, al modo optimista, nuestros deseos y nuestros planes, que son, sin duda alguna, los planes y los deseos de todos los santiaguistas.

Después de aquel primer saludo, “Ruta Jacobea” quiere definirse, debe definirse; porque adelante solamente se puede proseguir teniendo un plan concreto, un sueño definido, y ello enmarcado en ideas claras. Es indudable que para dar una nueva vida al viejo Camino son necesarias la restauración profunda y la actualización esmerada. Queremos que la ruta medieval vuelva a tener dentro de las grandes rutas turísticas de nuestro siglo la importancia que hace ocho siglos tuviera. Es acariciante la idea. Servir a las gentes de hoy, tan disfrazadas de materia, el ideal peregrino más brillante de la historia. Peor soñar con los pies levantados es simplemente soñar. Los pies deben ir clavados en la realidad que pisan todos los días. Y así mientras los ojos y el corazón se afanan escudriñando la grandeza de una época pasada, deben a la vez ir de acuerdo con la realidad del vivir actual. Es decir, actualidad.

Es inútil pretender que las grandes masas turísticas, las de los quince días de vacaciones, cuelguen sobre sus hombros la esclavina peregrina y, ciñéndose las sandalias, se lancen ruta adelante hasta el Sepulcro del Apóstol, misteriosa y pobremente como entonces. No. Hoy es distinto, el gran público “peregrino” pide rapidez y comodidad; desea encontrar amplio y suave el asfalto, acogedora la llegada y fácil la organización. Es la vida.

Por ello una de las tareas urgentes es trazar una vía cómoda para el gran turismo peregrino. Que atravesase grandes ciudades; con fácil asistencia. Peregrinación, digamos, recreativa. Una vía cómoda, que sin seguir mojón a mojón el

(Pasa a la pág. 6)

# Excmo. Sr. D. Miguel Gortari

## SUGERENCIAS



### DEDICATORIA:

«Con todo afecto a los Amigos del Camino de Santiago de Estella deseándoles vean felizmente coronados sus pioneros y perseverantes esfuerzos en pro de la rehabilitación de la Ruta Jacobea». Miguel Gortari.

Agradecemos la sentida dedicatoria del Excmo. Sr. Vicepresidente de la Diputación Foral de Navarra y Presidente de la «Institución Príncipe de Viana», Organismos ambos repetidamente condecorados por el Gobierno de la Nación por la gran labor cultural y social que de continuo desarrollan. Al patrocinar nuestra «Primera Semana de Estudios Medievales», una vez más, demuestra Navarra su preocupación por el cultivo de los valores morales e intelectuales, por lo que expresamos nuestro contento y gratitud a la Corporación Foral y a la expresiva dedicatoria de su Vicepresidente, que procuraremos en la medida de nuestras fuerzas se cumpla.

## LA 1.ª SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES

La Semana de Estudios Medievales en Estella, es una realidad venturosa. La afortunada conjunción de esfuerzos de "Los Amigos del Camino de Santiago" y del "Estudio General de Navarra", apoyados y tutelados por la Excelentísima Diputación Foral de Navarra y el Excmo. Ayuntamiento de Estella en feliz y congruente sinergia de actitudes, han hecho posible este importante acontecimiento intelectual, de matiz netamente jacobeo, que está llamado a tener resonancia internacional en los ambientes medievalistas.

A todos los amantes de la Ruta Jacobea, nos era ya de todo punto necesario, hacer un breve alto en el camino y replegándonos sobre nuestra intimidad intelectual, preguntarnos si nuestros conocimientos sobre ese fenómeno protefor-

me que es el Camino de Santiago son suficientes y valederos para los tiempos que corremos. Análisis detenido de los conocimientos del pasado; sedimentación y decantación de datos aprovechables; visión del tema Jacobeo, proyectada hacia el futuro. He aquí, esquemáticamente expuestos, los fines que la I.ª Semana Medieval de Estella, procurará cumplir día a día, abriendo rutas nuevas, y definiendo posiciones.

Ante la importancia y proximidad de la Semana, nos llega ya impaciente, el eco inquieto de los "jacobeos" españoles y extranjeros, en demanda de información y datos concretos, para inscribirse como semanistas.

Son numerosas las inscripciones registradas, en las que abunda el "santiaguista" francés, nación muy sensible a la

evocación "saintjacquaire" ya que el polvo levantado por sus peregrinos a Compostela no se ha remansado todavía.

El programa de trabajo de la Semana, denso y apretado, se halla justamente equilibrado por dos deliciosas excursiones por lugares evocadores del viejo "camino francés", que unidas a los Actos Sociales, organizados para mayor amenidad de los asistentes, contribuirán sin género de dudas al mayor atractivo de la Semana Medieval.

Todo, pues, parece vaticinar que la I.ª Semana de Estudios Medievales en Estella, a celebrarse del 19 al 25 de Julio, será copiosa en frutos materiales, de los cuales no será el menor, la puesta al día, de la Bibliografía Jacobea, y dejará un recuerdo imborrable en todos los que asistieren a ella.

1) El Delegado Nacional de Pelota, D. Jaime Lazcano, es un navarro afincado en Madrid. Gran devoto de Santiago, fundó en la Capital de España la Escuela de Deportes que puso bajo la advocación del Apóstol.

En la visita que nos hizo en Estella, entusiasmado ante la labor desarrollada por los Amigos del Camino de Santiago, nos sugirió la idea de organizar una Cofradía dedicada al Apóstol Santiago, integrada por quienes llevan el nombre del Hijo del Trueno: Santiagos, Jaimes, Jacobos unirían en ella su devoción al Sto. Patrono, y podrían ser una eficaz ayuda colaboración en esta hora del despertar de la Ruta Jacobea.

¿E factible esta sugerencia?

Don Jaime tiene la palabra. Y los Jaimes y Santiagos también.

Pueden dirigirse al Sr. Lazcano, Lozano 11, MADRID.

2) Como preparación a la I Semana de Estudios Medievales que tendrá lugar en Estella el próximo mes de Julio, los Amigos del Camino hemos organizado un Cursillo de Cultura local, que se desarrollará los días 8 al 13 de julio.

Un grupo de Amigos orientará al público estellés sobre la actualidad del Camino de Santiago, fundación e historia de Estella, Arqueología y Arte en nuestra Ciudad, Promoción turística, problemas sociales, etc.... Todo ello bajo el tema central de la Semana de Estudios Medievales: El Camino de Santiago.

Ante esta iniciativa lanzamos la sugerencia de que otras muchas localidades de la Ruta pueden organizar algo semejante, mostrando al pueblo los valores históricos, artísticos, etc.... de la localidad, y adecuando así al vecindario.

3) En la peregrinación de los tres estellese a Santiago, uno de ellos quiso conocer y estudiar la iglesia románica de Santiago de Mosteiro en Barbado (Lugo), ejemplar de los más bellos del románico del Camino Jacobeo. En la Edad Media tuvo un monasterio que ya en el siglo IX (874) estaba unido a Samos.

El Sr. Alcalde de Sarria, Don Javier López Acebedo, tuvo la gentileza entre otras muchas, de llevar al romero en su coche hasta Barbado, distante unos kilómetros de Sarria. Una primera desagradable impresión la recibieron al llegar y ver contruidos sobre el recinto murado que rodea la joya románica, unos modernos nichos sepulcrales de hormigón, que son un disparate estético y un sacrilegio artístico.

Al intentar entrar en la iglesia para estudiar su interior, el falso celo del Sr. Cura les negó la llave. No es primera vez que esto ocurre en Barbado. Tenemos constancia de que en otra ocasión se negó la llave de la iglesia a

(Pasa a la pág. 5)

# Caminando a Santiago

El alma española, esencialmente peregrina, vuelve a mirar a Santiago, ansiosa de valores espirituales y culturales, de los que la Ruta Jacobea fue vehículo y de los que vuelve a ser florecida esperanza.

Las calzadas romanas fueron aprovechadas por los Romeros medievales. Las situaciones políticas y las necesidades de los viandantes mandaron a la hora de habilitar nuevos trazos. La Ruta es compleja; la devoción por determinados santuarios y reliquias creó mil derivaciones. Todos los caminos llevan a Santiago.

Hoy la carretera se impone. Pero seguirá el viejo CAMINO FRANCÉS polarizando la atención de quienes desean pisar donde pisaron los peregrinos de la Edad Media, siguiendo la Ruta por los mismos senderos y lugares por los que discurrió la gran riada humana con el alma puesta en el Campo de la Estrella.

El Camino francés no es Camino muerto. Lo ha estado mucho tiempo, con sus monumentos, hospitales y alberguerías, con las consecuencias que este abandono trajo a España y a Europa.

Hoy vuelve a vivir. Son muchos los que cada verano lo recorren a pie. Díganlo los pueblos del Camino.

Recordemos algunos: El día de Jueves Santo de 1962 llegaba a Estella un matrimonio francés, recorriendo a pie el Camino de Santiago.

En el mes de junio terminaba su andadura record (800 kms. en 15 días) el joven Luis Parga García, del Club Montañero de Lugo.

Poco después, aprovechando las vacaciones veraniegas, un grupo de cinco Maestras,

nueve Maestros y un Sacerdote, recorría el trayecto de Roncesvalles a Santiago, haciendo etapa en Estella el 20 de julio.

Nuestra Asociación no podía permanecer ajena al peregrinaje jacobeo. Tres de sus miembros, un Sacerdote y dos seglares, anduvieron el pasado mes de abril desde la Colegiata navarra hasta el Sepulcro del Apóstol, deseosos de ambientar con su atuendo y de despertar con sus cantos y gritos, el recuerdo de algo que no puede morir, por lo que fue para la Cristiandad y por lo que será para España y para el mundo.

Han sido recientemente los cinco Caballeros franceses, capitaneados por el veterano peregrino Mr. René de La Coste-Messelière, y acompañados por cuatro jinetes, Oficiales del Ejército español, quienes han llegado a Compostela, haciendo la entrada en España por Somport.

El Camino está abierto.

Este verano, D. m. saldrá un grupo de Universitarios desde Zaragoza para estrechar en abrazo de andadura, desde el Pilar a Santiago, a los pueblos de España. Nuestra Asociación les ha facilitado un informe sobre la Ruta. Buen final de carrera para quienes tienen conciencia de que, en gran parte, el saber hispano vino a España peregrinando, en frase de Feijoo.

Dispuestos a recorrer el Camino este verano, nos han pedido orientación un grupo de alumnos del Colegio de Lecároz (Navarra), un joven, navarrico y tafallés, para más señas, estudiantes en Salamanca. De Navarra y de los Bajos Pirineos franceses escriben ilusionados pidiendo informes para hacer la Pere-

grinación a pie.

Acaba de visitarnos hoy, 25 de junio, un matrimonio barcelonés: D. Carlos M. Matjer y D.ª Pilar Batlle, quienes, tras unas horas de estancia en Estella, han seguido ruta hacia Santiago.

El Camino de Santiago se renueva. Las viejas calzadas romanas vuelven a sentir el peso de las sandalias peregrinas.

Es Europa que renace, caminando a Santiago.

PEREGRINO

## A los lectores de Ruta Jacobea

Lanzamos nuestro ¡Ultreya! en pro del Camino de Santiago, y el eco de la voz resonó en nuestros oídos dejándonos anonadados. Volvimos a gritar, y con más fuerza el eco nos respondía. Probamos otra vez por si era ilusión toda aquella magnífica resonancia y..., el nombre de Santiago se oía por todas partes.

Comprobamos con inmensa alegría y tristura a la vez, que nuestros gritos lanzados en uno de los extremos del largo, solitario y abandonado valle, se habían oído en todo él. Y no era solamente el eco de las voces estellicas lo que percibíamos, era el clamor de todos aquellos pueblos que cubiertos por el polvo del olvido y recordando su grandeza pasada, se unían con sus ayes y suspiros a nuestros gritos de esperanza. Las voces de todos, forman ya coro numeroso y potente que ha traspasado el valle. Ya no hay eco. Ya no puede producirse ese fenómeno que requiere silencio, quietud y soledad. Han salido las gentes de sus mazmorras y gritan. Pero no hacen más que eso, gritar. Gritar pidiendo socorro. Gritar para demostrar que aún viven, que aún perduran; ¡a pesar de todo!, los puentes, ermitas, templos, monumentos y demás recuerdos históricos, religiosos, artísticos, etc., etc., con los que se puede reorganizar nuevamente el CAMINO, y con él, una gran fuente de riqueza espiritual y turística.

LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, tesoneros en nuestro ideal, nos hemos dado cuenta que no podemos permitir que este gigantesco orfeón de voces, gritos y lamentos de todos los rincones del valle, languidezca, decaiga y se apague. Para eso hemos lanzado nuestro boletín RUTA JACOBEA, altavoz magnífico para mantener el entusiasmo, y en el que pueden hablar y cantar, todos, absolutamente todos los que lo deseen. Sus páginas están abiertas para vuestra colaboración constructiva y de buena voluntad. A partir de este número establecemos tres secciones fijas: «Consultorio de la Ruta», «Caminando a Santiago» y «Sugerencias», en las que por su contenido observará el lector de que tratan y el interés «actual» que encierran. El que perduren y se susciten problemas e iniciativas, es cuestión del entusiasmo e interés de los lectores. Aparte de ello, aparecerán trabajos científicos (pedimos la colaboración de los eruditos y estudiosos), nuestro artículo editorial que fijará nuestra concepción del CAMINO en sus múltiples y diversos aspectos, temas diversos de nuestros colaboradores, noticias internacionales, fotografías, etc.

RUTA JACOBEA la enviamos completamente gratis, y precisamente por esta circunstancia, (se suele menospreciar lo que nada cuesta) queremos que llegue a manos de los verdaderamente entusiastas e interesados en nuestro ideal para que nuestro esfuerzo no se malogre. Por eso rogamos a los que no tengan intención de leerla nos lo adviertan para no molestarles con nuestro envío, y les rogamos encarecidamente, que si saben de alguien que le pueda interesar, nos lo advierta para remitírsela, sea cual fuere su punto de residencia, lo mismo en España que en el extranjero. En este punto, es justo constatar públicamente en nombre de nuestros lectores, el reconocimiento y agradecimiento a quien hace factible la gran misión de RUTA JACOBEA, al beneplácito «amigo del Camino», D. Félix Huarte, navarro cristianísimo, lleno del ideal jacobeo, que según él, puede remover la faz de las tierras galaico-leonesas-castellano-pirineas.

¡No estamos solos amigos humildes del CAMINO! Nuestras voces están dirigidas por la batuta del Gobierno al declarar el CAMINO de «interés histórico-artístico». Las pertinentes Direcciones Generales de los ministerios de Educación, Información y Turismo, Vivienda, Relaciones Exteriores, etc., se han propuesto promover y desarrollar el CAMINO. Colaboremos leal y entusiastamente en la medida de nuestra esfera con ellas. Es otra misión de RUTA JACOBEA.

¡Ultreya!

Por LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO  
El Presidente

## PASO POR BURGOS



El recientemente fallecido Arzobispo de Burgos; Mons. don Luciano Pérez Platero, navarro ilustre, bendice a los tres peregrinos de Estella a su paso por Burgos. Unas palabras autógrafas en su Libro de oro y una sonrisa confortante serán perenne recuerdo que los tres romeros guarden del llorado Arzobispo.

# Consultorio de la Ruta

JOSE MARIA JIMENO, PBRO

SANGÜESA (Navarra).—No os olvidamos, queridos y entusiasmados amigos sangüesinos. No podemos olvidar que "La que nunca faltó" es un hito en la Ruta Jacobea, joya monumental emplazada en ese admirable conjunto que componen Leyre - Yesa - Javier - Sangüesa - Aibar...

Es mucho lo que habéis guardado desde los tiempos del Ba-



tallador: La joya grande de Santa María, la iglesia abacial de Santiago, con su torre fortaleza, señora vigilante coronada de almenas y la imagen del Patrón peregrino sobre la concha del dintel, el Salvador ansiando restauraciones, el Carmen y San Francisco con inscripciones góticas y claustros recoletos, sede de nuevos "Estudios", el Castillo cuna de Enrique de Albret, la románica iglesia de la Magdalena en el Camino de la Onsella, el portal de Caballeros que recibió romeros y es camino de Cantolagua.

Fue "Sangüesa Ruta Compostelana" y lo sigue siendo. Hay que decirlo y hay que señalarlo con un indicador a las entradas de la Ciudad.

El Presidente de la Sociedad de Amigos del País, don Miguel Pérez, se nos quejaba de la falta de señalización en el trayecto de Somport a Puente la Reina por Sangüesa.

En Navarra fue la Excm. Diputación Foral la que inició la señalización. En otras Provincias lo ha hecho el Instituto Nacional de Industria. Iniciar he dicho, porque además de no existir en el trayecto sangüesino, faltan indicadores en lugares tan marcadamente jacobeos como Torres del Río y Viana.

Han sido muchos los Ayuntamientos, sobre todo de fuera de Navarra, los que se han interesado por estos rótulos, dispuestos a sufragarlos con cargo a su respectivo erario municipal.

Esperamos que en breve plazo se haya dotado al Camino de estos rótulos indicadores.

AGRUPACION DE "LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO".—Muchos han sido los que se han interesado, directa o indirectamente, por conocer los Estatutos, Reglamentación y actividades de nuestra Asociación. Y no sólo poblaciones enclavadas en el tradicional Camino Francés. También el Excmo. señor Alcalde de Gijón, y los de Buñuel (Navarra) y tantos otros.

Abrimos el alma a todos los pueblos hispanos, sin exclusivismos. Santiago es nuestro. Y nuestros deben ser los intereses culturales, religiosos y patrióticos de España. Del Norte y del Sur, del Levante y de Portugal van los Caminos a Compostela. Nuestra Asociación a nadie cierra sus puertas. Santiago fue ecuménico, y universal debe seguir siendo.

El artículo 1.º de nuestro Reglamento señala la finalidad que perseguimos: "Los Amigos del Camino de Santiago es una Agrupación que tiene por objeto actualizar el Camino de Santiago para un resurgimiento de la cultura, aumentar el espíritu religioso, fomentar el conocimiento de la historia patria, propulsar el intercambio de la cultura hispánica con otros pueblos del mundo y mejorar espiritual, material y socialmente los pueblos enclavados en la Ruta Jacobea".

En varias localidades está ya constituido: Puente la Reina (Navarra), Lugo, Arzúa (La Coruña), por citar los primeros.

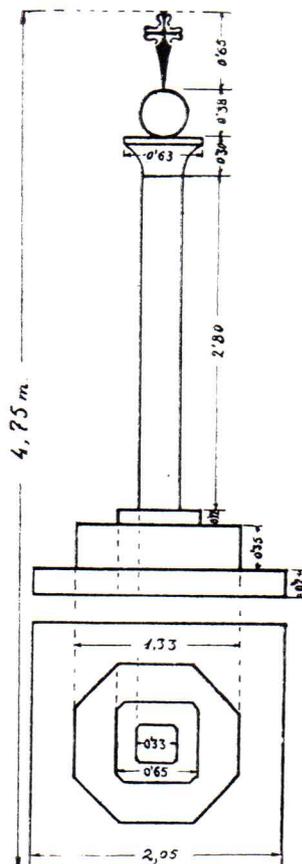
Desde VILAFRANCA DEL BIERZO (León) nos rogaron les enviásemos papel y sobres timbrados con el membrete de "Los Amigos del Camino de Santiago", sustituyendo el nombre de Estella por el de la Villa berciana.

Cualquier mediano dibujante villafranquino puede hacer el dibujo, y la imprenta local se encargará de hacerles el cliché.

A los amigos de SANGÜESA, GIJON y HOSPITAL DE ORBIGO (León), que nos pidieron copia del Reglamento, se la enviamos por correo.

Hemos de felicitar cordialmente al señor Alcalde y Secretario del Ayuntamiento de ARZUA (La Coruña) por el entusiasmo con que acogieron la idea de constituir la Asociación, y por su empeño en hacer revivir los valores que el Camino representa, y les agradecemos, lo mismo que al Rvdo. señor Párroco de VILAFRANCA MONTES DE OCA (Burgos), el culto y entusiasta don Angel Alonso Quintana, al vecindario de HORNILLOS DEL CAMINO (Burgos), al Alcalde de CARRION DE LOS CONDES (Palencia) y a don Abel Carballo, Párroco de LESTEDO (Lugo), los datos histórico-artísticos que sobre sus respectivas localidades y zonas nos han enviado o prometen enviar, esperando que otros muchos secunden su ejemplo.

VILAFRANCA DEL BIERZO (León).—El Presidente de Ntra. Sra. de las Angustias y Caballeros de Santiago, en carta de 18



de marzo, ofrece su incondicional colaboración que agradecemos, y pide instrucciones sobre las "Cruces de término de que se ha-

(Pasa a la pág. 5)

# Buenos deseos del DIRECTOR GENERAL DE BELLAS ARTES

# Consultorio de la Ruta



*Mis mejores deseos de éxito para la empresa que se proponen llevar a cabo los «Amigos del Camino de Santiago» en quienes el Patronato Nacional del Camino de Santiago tiene la seguridad de encontrar sus mejores colaboradores para llevar a cabo la noble tarea que tiene encomendada, a fin de que de nuevo sea el Camino de Santiago fecundo lazo de unión de pueblos y culturas y arteria fecunda de espiritualidad.*

## GRATINIANO NIETO

Director General de Bellas Artes  
Presidente del Patronato Nacional del Camino de Santiago

RUTA JACOBEA, que acoge con profunda alegría, las palabras cariñosas del Ilmo. Sr. Director General de Bellas Artes, desea testimoniarle públicamente su homenaje de respeto y cariño, prometiéndole dedicar todos sus esfuerzos a la restauración espiritual y material del Camino de Santiago. Con este bello objetivo, como Norte y acicate, RUTA JACOBEA y «Los Amigos del Camino de Santiago de Estella» se ofrecen de todo corazón, en cuerpo y alma, incondicionalmente, a don Gratiano Nieto, para todos aquellos servicios y actividades que juzgue convenientes y necesarios, en pro del ideal Jacobeo.

(Viene de la pág. 4)

bla en el Acta de constitución de los Amigos de esa Ciudad, que opinamos debieran revestir el carácter de uniformidad en todo el recorrido, para lo cual, Vds. como iniciadores de ellos, podrían facilitarnos el dibujo, dimensiones y colorido de los mencionados hitos".

Enhorabuena, amigos de Villafranca. La "Villa francorum" tiene que gritar al Peregrino y al turista la exquisitez de sus tesoros artísticos (toda la Villa es un monumento), que del encanto seductor de vuestro paisaje se encarga la Naturaleza.

No puede dejar de visitar el romero vuestra deliciosa iglesia románica de Santiago, por vosotros tan acertadamente restaurada, con su "Puerta del Perdón" tan íntimamente vinculada al peregrinaje jacobeo. Ni la monumental Colegiata del siglo XVI, del Marqués de Villafranca, don Pedro de Toledo, con vestigios medievales de la "Sta. María de Cluny" y el retablo de Berrugete. Ni la iglesia de San Francisco que, desde sus estructuras románicas y góticas, su artesonado, sepulcros y ruinas del convento franciscano exponiendo a la intemperie pinturas murales encaladas, está gritando al Cielo y "a quien proceda", un SOS angustioso y urgente. Ni San Nicolás, La Anunciada, las Concepcionistas, San José, el Castillo de los Peñarramiro y la calle del Agua, tan jacobea y monumental.

Hacen falta unos cruceros que enmarquen vuestro medular santiaguismo.

No habéis sido vosotros solamente. También de Espinal, de Puente la Reina, Los Arcos, Viana (Navarra) y Logroño se interesaron por estos cruceros.

Porque a otros muchos puede interesar, y porque vuestra idea de señalización uniforme nos parece estupenda, adjuntamos foto y planos de las que se construyeron en Estella.

Advertimos que aquí se colocaron las cruces de Roncesvalles y Santiago, Alfa y Omega, principio y fin de un Camino de peregrinación. La cruz de Santiago a la entrada de la Ciudad, anunciando el Camino a los que van; la de Roncesvalles, principio del Camino francés en España, a la salida, para quienes regresan de visitar al Apóstol.

Base, fuste y remate son de piedra. La cruz de hierro.

El presupuesto de cada Crucero ascendió a 9.000 pesetas.

ITERO DEL CASTILLO (Burgos).—Entusiasmados con la idea de renovación del Camino, prometen colaboración y ruegan les tengamos al corriente de nuestras actividades.

El contrato epistolar con todos y cada uno de los pueblos de la Rúa, y de otros muchos de toda España que comienzan a interesarse por el Camino, daría mucho trabajo a un Secretario.

RUTA JACOBEA será nuestro portavoz, el vínculo que nos una, portador de iniciativas y de toma de contacto.

Todos pueden colaborar en sus páginas. Vosotros podéis hablarlos de los orígenes históricos de vuestra parroquia de San Cristóbal, del estado ruinoso de la Ermita de San Nicolás, antiguo hospital de peregrinos, en la vega risueña del Pisuerga, del panorama impresionante que se contempla donde vuestro Castillo en ruinas. Nosotros u otros os dirán alguna noticia o apuntarán una solución.

Desde aquí, entre todos, intentaremos rehacer el Camino de Santiago, seguros de que con ésto prestamos un gran servicio a la Iglesia, a España y al mundo.

## SUGERENCIAS

(Viene de la pág. 2)

ciertas Personalidades Oficiales de Madrid.

Ante estas posturas incomprensibles de cerril caciquismo, que nada dicen en favor de la cultura y educación de un Sacerdote, y que si pueden dañar la reputación de un pueblo ante la opinión de los visitantes nacionales y extranjeros, nos permitimos sugerir a las Autoridades Ecle-

siásticas y civiles adopten las medidas oportunas para que ésto no vuelva a repetirse, en bien de nuestra historia, de nuestra cultura y del espíritu servicial que caracteriza al noble pueblo gallego.

4) El Sr. Médico del Ayuntamiento de El Pino (La Coruña), residente en Arca, nos sugirió una idea sobre habilitación de Refugios con

destino a los peregrinos, que nos pareció aceptable.

Muchos pueblos de la Ruta carecen de Centros Rurales de Higiene (en esta localidad lo tienen solicitado) y los necesitan urgentemente. Podrían habitarse parte de estos Centros Sanitarios para albergues de peregrinos, dotándoles, además de la vivienda para el Sr. Médico,

de diez camas en lugar de cuatro. El gasto de construcción sería mínimo sobre el presupuesto de un Centro ordinario. A la satisfacción de los pueblos por contar con este Servicio, se uniría el gozo de los romeros que tendrían asegurado un lugar acogedor de reposo y atenciones.

FERRAGUT

# Primera Semana de Estudios Medievales

## Día 19, viernes:

6 tarde. Recepción de los Profesores y Semanistas en el Salón de sesiones del Excelentísimo Ayuntamiento de la Ciudad: 1) Discurso de bienvenida del Excmo. Sr. D. Moisés Iturria, Alcalde de la Ciudad. 2) Palabras de saludo del Excelentísimo Sr. D. José M.ª Albareda, Rector Magnífico del Estudio General de Navarra. 3) Vino de honor, ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento.

11 noche. Conferencia inaugural en el Cine LUX: "El Camino Real francés como símbolo de la Unidad Europea", por el Ilmo. Sr. D. José M. Ruiz Morales, Diplomático, Director General de Financiación Exterior.

## Día 20, sábado:

9'30 mañana: Objeto y Plan de la Semana.

10 mañana: "Estado actual de los estudios e investigaciones, sobre la peregrinación y el Camino de Santiago" por los Dres. D. Santos García Larragueta y don Angel J. Martín Luque, Profesores del Estudio General de Navarra.

11'15 mañana: "La peregrinación y el Camino de Santiago en la literatura medieval. Una canción de gesta nacida en el camino de los peregrinos", por el Dr. D. Antonio Ubieta Arteta, Catedrático de la Universidad de Valencia.

12'30 mañana: "Las excavaciones en la Catedral de Santiago" por el M. I. Sr. Dr.

D. José Guerra Campos, Canónigo de la Catedral de Santiago.

4'15 tarde: "La Música de las Peregrinaciones a Santiago" por D. Pedro Echeverría Bravo, de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

5'15 tarde: "Aspectos del culto y la peregrinación a Santiago en tierras catalanas" por el Dr. D. Federico Udina Martorell, Director del Archivo de la Corona de Aragón y Catedrático de Historia Medieval.

6'15 tarde: "La formación de los burgos estelenses en la Edad Media a través del Fuero de Estella" por don Pedro M.ª Gutiérrez Eraso, Lic. en Derecho. Visita a Estella (I).

## Día 21, domingo:

11 mañana: Presentación de la Exposición con comentarios sobre los materiales documentales, bibliográficos, histórico-Artísticos y cartográficos, por Profesores del Estudio General de Navarra.

12 mañana: Visita a Estella (II).

6 tarde: Conferencia sobre: "El Arte del Camino de Santiago" por el Dr. M. Georges Gaillard, Profesor de la Universidad de París.

Proyección de Diapositivas sobre: "Motivos artísticos inspirados en la peregrinación y el culto a Santiago", por el Dr. D. José Rogelio Buendía, Profesor del Estudio General de Navarra.

## Día 22, lunes:

Excursión a Pamplona y Roncesvalles.—Vino de honor en Pamplona ofrecido por el Excelentísimo Ayuntamiento.—Comida en Roncesvalles, y sesión acerca de: "Los problemas actuales sobre el campo de batalla de Roncesvalles". Visita al Señorío de Sarriá.

## Día 23, martes:

9'45 mañana: "Labores de restauración de monumentos medievales en Navarra" por el Dr. D. José Esteban Uranga, Secretario General de la Institución PRINCIPE DE VIANA.

11 mañana: "Caminos romanos y caminos de peregrinación" por el Dr. D. Luis Vázquez de Parga, Subdirector del Museo Arqueológico Nacional.

12'30 mañana: "Impacto del Culto a Santiago en la toponimia española".

4'30 tarde: "Aspectos de la peregrinación y el culto a Santiago en Francia" por el Dr. M. Pierre Tucco-Chala, Profesor de la Universidad de Burdeos.

5'30 tarde: "Alemania y la peregrinación a Santiago" por H. Ewald Kirschner, Profesor en el Estudio General de Navarra.

## Día 24, miércoles:

Excursión a Nájera, San Millán, y Santo Domingo de la Calzada.—Recepción por la Excelentísima Diputación Provincial de Logroño.—Comida en

Nájera.—Vino de honor en el "Bordón del Peregrino" de Viana, segundo de lección sobre César Borgia y el Camino de Santiago.

22'45 noche: Concierto sinfónico-coral.

## Día 25, jueves:

Festividad de Santiago Apóstol 10 mañana: Visita al Monasterio de Irache.—Misa.—Presentación de la "Colección Diplomática de Irache". Lección acerca de "Orientaciones para nuevos estudios sobre el Camino de Santiago" por el Ilmo. Sr. D. José M.ª Lacarra y de Miguel, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza.

1'15 tarde: "Actualidad del Camino de Santiago" por el Ilmo. Sr. D. Gratiano Nieto, Director General de Bellas Artes.

Banquete de Clausura. Tarde: Saludo a los Cursos de Pamplona.—Festival Folklórico.

NOTA: Para toda clase de información, dirigirse a:

"Los Amigos del Camino de Santiago, de Estella", Sr. Secretario de la I.ª Semana de Estudios Medievales, calle Mayor 67, Estella (Navarra), España.

O indistintamente al Estudio General de Navarra. Cursos de Verano. Plaza del Castillo, 43, bis, Pamplona, España.

Inscripciones hasta el 10 de Julio.

Derechos de inscripción, 200 pesetas.

## EDITORIAL

(Viene de la primera pág.)

trayecto del camino francés en el rigor estricto del peregrino ideal, procure discurrir sin perder de vista aquel camino. Y esto no es difícil. En Navarra y en la Rioja y en otras regiones se puede observar como el Camino de Santiago es, en casi su totalidad, risueña carretera. Pero hay otros muchos puntos del auténtico Camino, que hoy ofrecen pocas perspectivas al turismo motorizado.

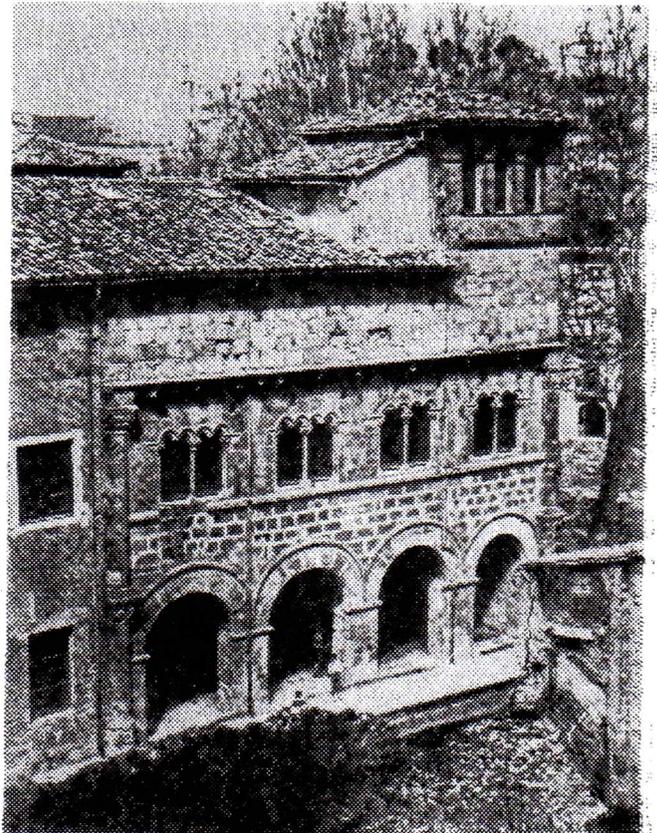
Nosotros queremos reconocer que no deben forzarse las cosas hasta el punto de que la realidad histórica se sobreponga, inflexible, a la realidad actual. El concepto de peregrinación ha cambiado; o si no el concepto, al menos la forma de ponerlo en práctica. Y conformes a este cambio apuntan las flechas de nuestras ideas. El turismo peregrino tiene su personalidad, y debemos respetarla. Respetar lo que de turismo tiene, e inculcar en sus horizontes el ideal peregrino, haciendo que discurra de tal forma que no pierda de vista la gran línea general del Camino.

Y claro está, junto a esta traza fácil para el "gran público", conservar pura y neta la vieja ruta. Que también en

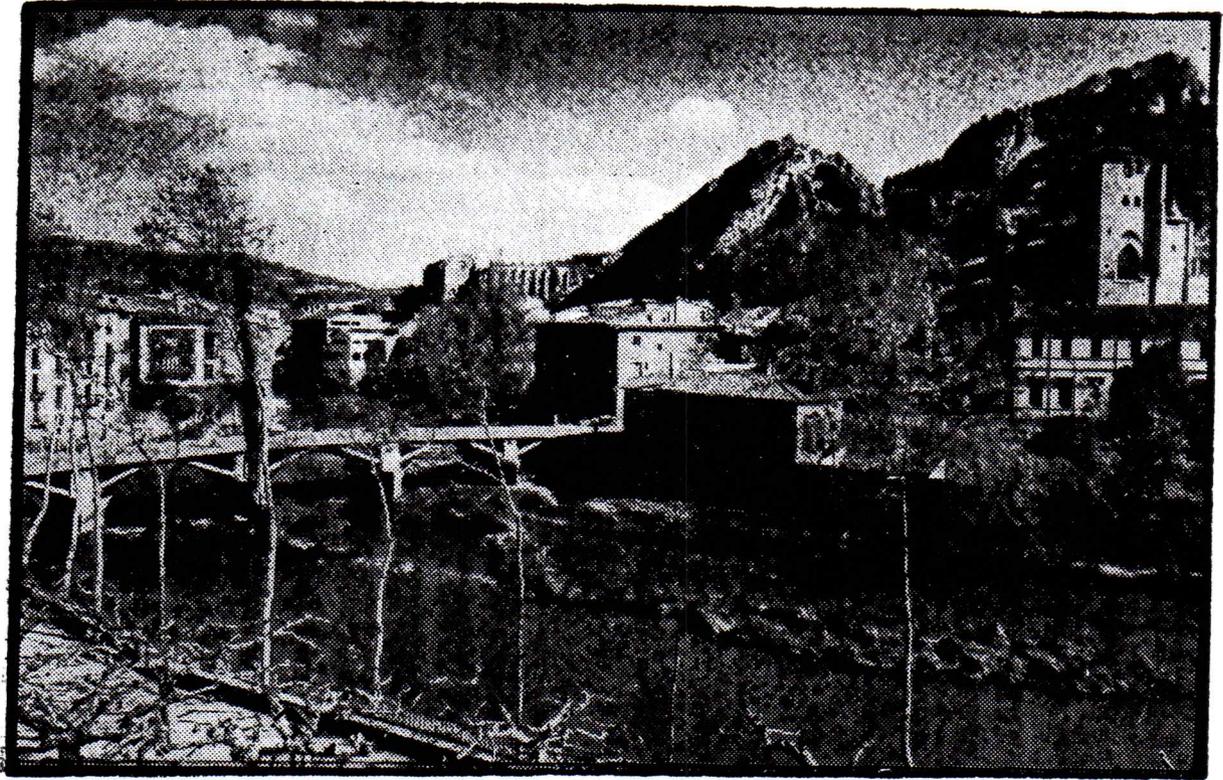
nuestros días existen personas idealistas, peregrinos auténticos. De esos, envidiables, que encuentran mayor satisfacción en pisar las piedras y el polvo secularmente pisados, que en gozar las comodidades brindadas por nuestro mundo civilizado. Y decimos conservar la Ruta auténtica. Lo cual no quiere decir dejar que se rompa por sí misma. Más bien hacer que lo que está bien no se pierda; y lo que está menos bien, restaurarlo al modo y manera del siglo XII, para que no pierda su arcaico y bello atractivo. ¿Dos caminos? Lejos de ello. Uno solo. Pero para dos mentalidades distintas. El Camino siempre será el que sigue piedra a piedra los viejos pasos. Un sólo camino para dos hombres diversos. El camino auténtico para el auténtico peregrino, para el que quiere repasarlo al son cantarín de su ideal. Y a su sombra la ruta del turismo jacobeo; la ruta del hombre que se contenta con ver de cerca, pero sin atarse demasiado, las vías medievales.

Un solo camino, pero con dos caras. La del pasado y la del presente.

AMIGO



# Escenario



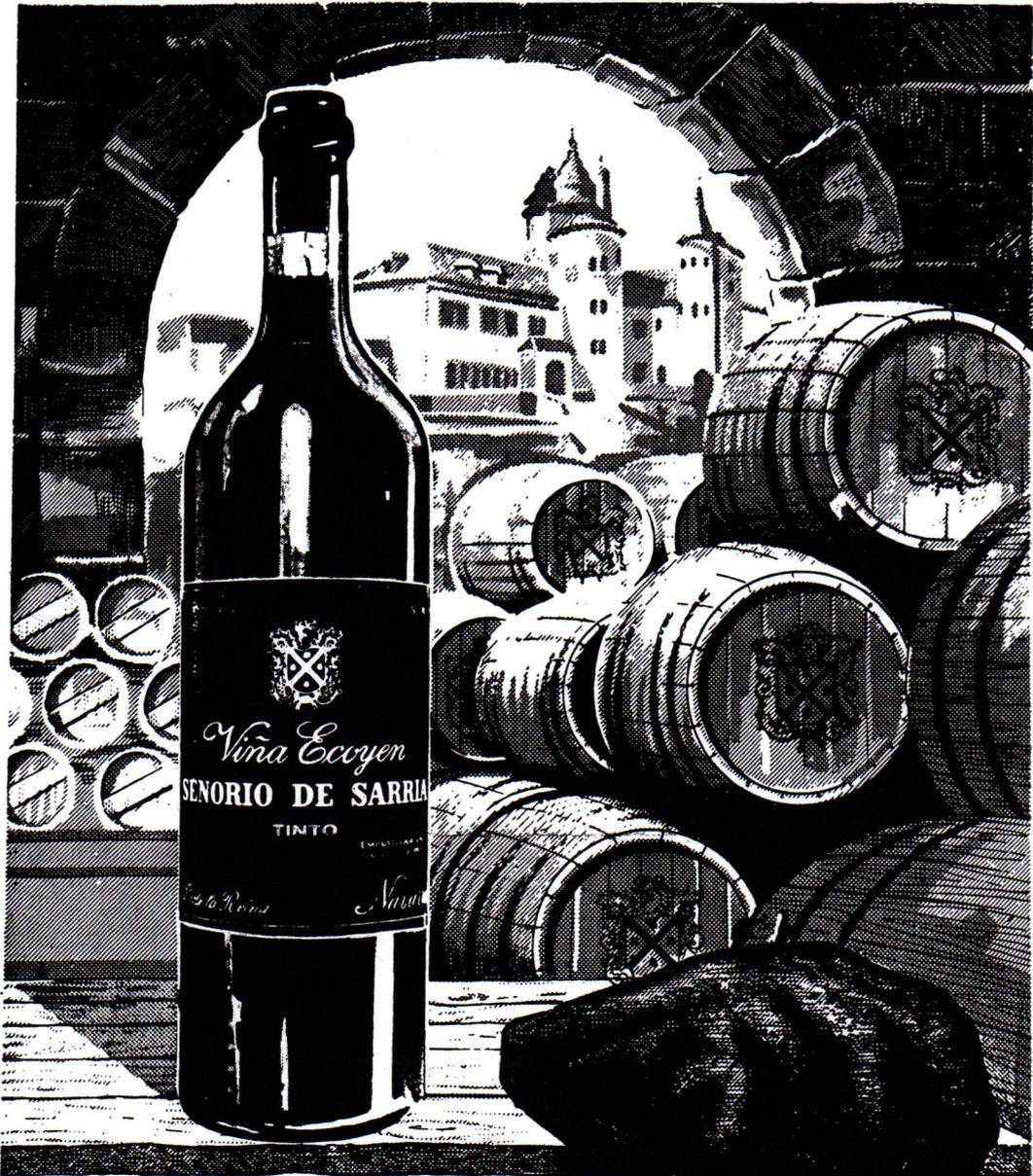
## de la Semana



## de Estudios Medievales

# VINOS DEL SEÑORIO DE SARRIA

ALAS



*Viña Ecoyen*

EMBOTELLADO EN SU CUARTO AÑO  
**TINTO Y ROSADO**

H. BEAUMONT y C<sup>o</sup> S. R. C. SEÑORIO DE SARRIA - PUENTE LA REINA - NAVARRA -  
**LOS VINOS DEL SEÑORIO DE SARRIA LE PERMITIRAN SABOREAR  
TODA LA EDAD DEL MAS EXQUISITO VINO NAVARRO**

LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SARRIA  
ESTELLA

SEÑAS  
A REVERSO  
DE  
ENVIO  
*[Handwritten signatures and stamps]*

*[Handwritten signature]*